

CHAPTER 40: MODEL ANIMAL HEALTH CERTIFICATE FOR ENTRY INTO THE UNION OF CONSIGNMENTS OF STOCKS OF SEMEN OF BOVINE ANIMALS COLLECTED, PROCESSED AND STORED AFTER 31 DECEMBER 2004 AND BEFORE 21 APRIL 2021 IN ACCORDANCE WITH COUNCIL DIRECTIVE 88/407/EEC, AS AMENDED BY COUNCIL DIRECTIVE 2003/43/EC, DISPATCHED AFTER 20 APRIL 2021 FROM THE SEMEN COLLECTION CENTRE WHERE THE SEMEN WAS COLLECTED (MODEL 'BOV-SEM-B-ENTRY')

CAPÍTULO 40: MODELO DE CERTIFICADO ZOOSANITARIO PARA LA ENTRADA EN LA UNIÓN DE PARTIDAS DE EXISTENCIAS DE ESPERMA DE BOVINOS RECOGIDO, TRANSFORMADO Y ALMACENADO DESPUÉS DEL 31 DE DICIEMBRE DE 2004 Y ANTES DEL 21 DE ABRIL DE 2021 DE CONFORMIDAD CON LA DIRECTIVA 88/407/CEE DEL CONSEJO, MODIFICADA POR LA DIRECTIVA 2003/43/CE DEL CONSEJO, EXPEDIDAS DESPUÉS DEL 20 DE ABRIL DE 2021 DESDE EL CENTRO DE RECOGIDA DE ESPERMA DONDE SE RECOGIÓ EL ESPERMA (MODELO BOV-SEM-B-ENTRY)

COUNTRY / PAÍS		Animal health certificate to the EU Certificado zoosanitario para la UE		
Part I: Description of consignment	I.1 Consignor/Exporter <i>Expedidor/Exportador</i> or Name / Nombre Address / Dirección Country / País	I.2 Certificate reference <i>Referencia del certificado</i>	I.2a IMSOC reference <i>Referencia SGICO</i>	
	ISO country code <i>Código ISO del país</i>	I.3 Central Competent Authority <i>Autoridad central competente</i>	QR CODE CÓDIGO QR	
		I.4 Local Competent Authority <i>Autoridad local competente</i>		
	I.5 Consignee/Importer <i>Destinatario/Importador</i> Name / Nombre Address / Dirección Country / País	I.6 Operator responsible for the consignment <i>Operador responsable de la partida</i> Name / Nombre Address / Dirección Country / País	ISO country code <i>Código ISO del país</i>	
	ISO country code <i>Código ISO del país</i>	I.7 Country of origin <i>País de origen</i>	I.9 Country of destination <i>País de destino</i>	ISO country code <i>Código ISO del país</i>
	Code <i>Código</i>	I.8 Region of origin <i>Región de origen</i>	I.10 Region of destination <i>Región de destino</i>	Code <i>Código</i>
	Registration/Approval No <i>Número de registro/autorización</i>	I.11 Place of dispatch <i>Lugar de expedición</i> Name / Nombre Address / Dirección Country / País	I.12 Place of destination <i>Lugar de destino</i> Name / Nombre Address / Dirección Country / País	Registration/Approval No <i>Número de registro/autorización</i> ISO country code <i>Código ISO del país</i>
	ISO country code <i>Código ISO del país</i>	I.13 Place of loading / Lugar de carga	I.14 Date and time of departure / Fecha y hora de salida	

Part II: Certification / Parte II: Certificación	II. Health information / Información sanitaria	II.a Certificate reference Referencia del certificado	II.b IMSOC reference Referencia SGICO
	<p>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that : <i>El veterinario oficial abajo firmante certifica que:</i></p> <p>II.1. <i>(name of exporting country or part thereof)⁽¹⁾</i> was free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 month period immediately prior to collection of the semen for export and until its date of dispatch to the Union and no vaccination against these diseases has taken place during the same period.</p> <p>II.1. <i>(nombre del país exportador o de una parte de él)⁽¹⁾</i> <i>permaneció libre de peste bovina y fiebre aftosa durante los doce meses anteriores a la recogida del esperma destinado a la exportación y hasta la fecha de su expedición a la Unión, y no llevó a cabo ninguna vacunación contra estas enfermedades durante dicho período.</i></p> <p>II.2. The centre⁽²⁾ described in Box I.11. at which the semen to be exported was collected: <i>II.2. El centro⁽²⁾ indicado en la casilla I.11, en el que se recogió el esperma destinado a la exportación:</i></p> <p>II.2.1. met the conditions laid down in Chapter I(1) of Annex A to Directive 88/407/EEC; <i>II.2.1. reunía las condiciones establecidas en el capítulo I, punto 1, del anexo A de la Directiva 88/407/CEE;</i></p> <p>II.2.2. was operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II(1) of Annex A to Directive 88/407/EEC. <i>II.2.2. estaba gestionado y supervisado en las condiciones establecidas en el capítulo II, punto 1, del anexo A de la Directiva 88/407/CEE.</i></p> <p>II.3. The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection (in the case of fresh semen until the day of dispatch to the Union). <i>II.3. El centro en el que se recogió el esperma destinado a la exportación estuvo libre de rabia, tuberculosis, brucelosis, carbunco y pleuroneumonía contagiosa bovina durante los treinta días previos a la fecha de recogida del esperma destinado a la exportación y los treinta días posteriores a la recogida (en el caso del esperma fresco, hasta el día de expedición a la Unión).</i></p> <p>II.4. The bovine animals standing at the semen collection centre: <i>II.4. Los bovinos que se encuentran en el centro de recogida de esperma:</i></p> <p>⁽³⁾II.4.1. come from herds which satisfy the conditions of paragraph 1(b) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC; <i>⁽³⁾II.4.1. proceden de rebaños que cumplen las condiciones del punto 1, letra b), del capítulo I del anexo B de la Directiva 88/407/CEE;</i></p> <p>II.4.2. come from herds or were born to dams which comply with the conditions of paragraph 1(c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC, or were tested at the age of at least 24 months in accordance with paragraph 1(c) of Chapter II of Annex B to that Directive; <i>II.4.2. proceden de rebaños o nacieron de madres que cumplen las condiciones del punto 1, letra c), del capítulo I del anexo B de la Directiva 88/407/CEE, o fueron sometidos a pruebas a una edad de al menos veinticuatro meses, con arreglo al punto 1, letra c), del capítulo II del anexo B de dicha Directiva;</i></p> <p>II.4.3. underwent the tests required in accordance with paragraph 1(d) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC in the 28 days preceding the quarantine isolation period; <i>II.4.3. en los veintiocho días previos al período de aislamiento en cuarentena fueron sometidos a las pruebas exigidas conforme al punto 1, letra d), del capítulo I del anexo B de la Directiva 88/407/CEE;</i></p>		

	<p>II.4.4. have satisfied the quarantine isolation period and testing requirements laid down in paragraph 1(e) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;</p> <p><i>II.4.4. han satisfecho los requisitos relativos al período de aislamiento en cuarentena y a las pruebas establecidos en el punto 1, letra e), del capítulo I del anexo B de la Directiva 88/407/CEE;</i></p> <p>II.4.5. have undergone, at least once a year, the routine tests referred to in Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC.</p> <p><i>II.4.5. han sido sometidos, al menos una vez al año, a los exámenes de rutina contemplados en el capítulo II del anexo B de la Directiva 88/407/CEE.</i></p> <p>II.5. The semen to be exported was obtained from donor bulls which:</p> <p><i>II.5. El espermatozoides destinado a la exportación se obtuvo de toros donantes que:</i></p> <p>II.5.1. satisfy the conditions laid down in Annex C of Directive 88/407/EEC;</p> <p><i>II.5.1. cumplen las condiciones establecidas en el anexo C de la Directiva 88/407/CEE;</i></p> <p>⁽⁴⁾either [II.5.2. have remained in the exporting country for at least the last six months prior to collection of the semen to be exported;</p> <p><i>⁽⁴⁾o bien [II.5.2. permanecieron en el país exportador como mínimo los seis meses anteriores a la recogida del espermatozoides destinado a la exportación;</i></p> <p>⁽⁴⁾or [II.5.2. have remained in the exporting country for at least 30 days prior to the collection of the semen since entry and they were imported from⁽¹⁾ during the period of less than six months prior to the collection of the semen and satisfied the animal health conditions applying to donors of the semen which is intended for export to the European Union;]</p> <p><i>⁽⁴⁾o [II.5.2. permanecieron en el país exportador al menos durante los treinta días anteriores a la recogida del espermatozoides desde la entrada en este país, fueron importados desde⁽¹⁾ durante el período inferior a seis meses previo a la recogida del espermatozoides y reunían las condiciones zoonosanitarias aplicables a los donantes del espermatozoides destinado a la exportación a la Unión Europea;]</i></p> <p>II.5.3. comply with at least one of the following conditions as regards bluetongue, as detailed in the table in point I.27.:</p> <p><i>II.5.3. cumplen al menos una de las condiciones siguientes por lo que se refiere a la lengua azul, como se detalla en el cuadro del punto I.27:</i></p> <p>⁽⁴⁾either [II.5.3.1. were kept in a bluetongue virus-free country or zone for at least 60 days prior to, and during, collection of the semen;]</p> <p><i>⁽⁴⁾o bien [II.5.3.1. se mantuvieron en un país o una zona libres del virus de la lengua azul como mínimo sesenta días antes de la recogida del espermatozoides y durante esta;]</i></p> <p>⁽⁴⁾and/or [II.5.3.2. were kept during a bluetongue virus seasonally free period in a seasonally free zone for at least 60 days prior to, and during, collection of the semen;]</p> <p><i>⁽⁴⁾y/o [II.5.3.2. se mantuvieron, durante un período estacionalmente libre del virus de la lengua azul, en una zona estacionalmente libre del virus de la lengua azul durante como mínimo sesenta días antes de la recogida del espermatozoides y durante esta;]</i></p> <p>⁽⁴⁾and/or [II.5.3.3. were kept in a vector-protected establishment for at least 60 days prior to, and during, collection of the semen;]</p> <p><i>⁽⁴⁾y/o [II.5.3.3. se mantuvieron en un establecimiento protegido contra los vectores durante por lo menos los sesenta días previos a la recogida del espermatozoides y durante esta;]</i></p> <p>⁽⁴⁾and/or [II.5.3.4. were subjected to a serological test for the detection of antibody to the bluetongue virus serogroup, carried out in accordance with the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals, with negative results, at least every 60 days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment of semen;]</p> <p><i>⁽⁴⁾y/o [II.5.3.4. se sometieron, con resultados negativos, a una prueba serológica para la detección del anticuerpo contra el serogrupo de virus de la lengua azul, realizada conforme al Manual de las Pruebas de Diagnóstico y de las Vacunas para los Animales Terrestres de la OIE,</i></p>
--	--

	<p><i>al menos cada sesenta días durante todo el período de recogida y entre veintiún y sesenta días tras la última recogida de esta partida de esperma;]</i></p> <p>⁽⁴⁾and/or [II.5.3.5. were subjected to an agent identification test for bluetongue virus, carried out in accordance with the OIE Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals, with negative results, on blood samples taken at commencement and final collection for this consignment of semen and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days, if carried out as polymerase chain reaction (PCR), during collection for this consignment of semen;]</p> <p>⁽⁴⁾y/o [II.5.3.5. <i>se sometieron, con resultados negativos, a una prueba de identificación del agente del virus de la lengua azul, realizada conforme al Manual de las Pruebas de Diagnóstico y de las Vacunas para los Animales Terrestres de la OIE, en muestras de sangre tomadas en las recogidas inicial y final de esta partida de esperma y al menos cada siete días (prueba de aislamiento del virus) o cada veintiocho días, si se ha usado la técnica de la reacción en cadena de la polimerasa (PCR), durante la recogida de esta partida de esperma;]</i></p> <p>II.5.4. comply with at least one of the following conditions as regards epizootic haemorrhagic disease (EHD), as detailed in the table in point I.27.:</p> <p><i>II.5.4. cumplen al menos una de las condiciones siguientes por lo que se refiere a la enfermedad hemorrágica epizootica, como se detalla en el cuadro del punto I.27:</i></p> <p>⁽⁴⁾either [II.5.4.1. were resident in the exporting country which according to official findings is free from epizootic haemorrhagic disease (EHD);]</p> <p>⁽⁴⁾o bien [II.5.4.1. <i>residían en el país exportador, que, de acuerdo con los datos oficiales, está libre de la enfermedad hemorrágica epizootica;]</i></p> <p>⁽⁴⁾(5)and/or [II.5.4.2. were resident in the exporting country in which according to official findings the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: and were subjected with negative results in each case to the following tests carried out in an approved laboratory:</p> <p>⁽⁴⁾(5)y/o [II.5.4.2. <i>residían en el país exportador, en el que, de acuerdo con los datos oficiales, existen los siguientes serotipos de la enfermedad hemorrágica epizootica: y se sometieron, con resultados negativos en cada caso, a las pruebas siguientes, efectuadas en un laboratorio autorizado:</i></p> <p>⁽⁴⁾either [II.5.4.2.1. a serological test⁽⁶⁾ for the detection of antibody to the EHD virus serogroup, carried out on samples of blood taken on two occasions not more than 12 months apart prior to and not less than 21 days following collection for this consignment of semen;]]</p> <p>⁽⁴⁾o bien [II.5.4.2.1. <i>a una prueba serológica⁽⁶⁾ para detectar el anticuerpo contra el serogrupo de virus de la enfermedad hemorrágica epizootica, efectuada en muestras de sangre tomadas en dos ocasiones, con un intervalo máximo de doce meses, antes de la recogida de esta partida de esperma y no menos de veintiún días después de ella;]]</i></p> <p>⁽⁴⁾and/or [II.5.4.2.2. a serological test⁽⁶⁾ for the detection of antibody to the EHD virus serogroup, carried out on samples taken at intervals of not more than 60 days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment of semen.]]</p> <p>⁽⁴⁾y/o [II.5.4.2.2. <i>a una prueba serológica⁽⁶⁾ para detectar el anticuerpo contra el serogrupo de virus de la enfermedad hemorrágica epizootica, efectuada en muestras tomadas a intervalos no superiores a sesenta días durante el período de recogida y entre veintiún y sesenta días tras la última recogida de esta partida de esperma;]]</i></p> <p>⁽⁴⁾and/or [II.5.4.2.3. an agent identification test⁽⁶⁾ carried out on blood samples collected at commencement and conclusion of, and at least every 7 days (virus isolation</p>
--	--

	<p>test) or at least every 28 days, if carried out as PCR, during collection for this consignment of semen.]]</p> <p>⁽⁴⁾y/o [II.5.4.2.3. <i>a una prueba de identificación del agente⁽⁶⁾ efectuada en muestras de sangre tomadas al comienzo y al final de la recogida del esperma de esta partida y al menos cada siete días (prueba de aislamiento del virus) o cada veintiocho días, si se ha usado la técnica de la PCR, durante la recogida.]]</i></p> <p>II.6. The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country.</p> <p>II.6. <i>El esperma destinado a la exportación se recogió con posterioridad a la fecha en la que el centro fue autorizado por las autoridades nacionales competentes del país exportador.</i></p> <p>II.7. The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC.</p> <p>II.7. <i>El esperma destinado a la exportación se ha transformado, almacenado y transportado en condiciones que se ajustan a lo dispuesto en la Directiva 88/407/CEE.</i></p> <p>Notes</p> <p>This certificate is intended for entry into the Union of semen of bovine animals, including when the Union is not the final destination of the semen.</p> <p>In accordance with the Agreement on the withdrawal of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland from the European Union and the European Atomic Energy Community, and in particular Article 5(4) of the Protocol on Ireland / Northern Ireland in conjunction with Annex 2 to that Protocol, references to European Union in this certificate include the United Kingdom in respect of Northern Ireland.</p> <p>This animal health certificate shall be completed according to the notes for the completion of certificates provided for in Chapter 4 of Annex I to Commission Implementing Regulation (EU) 2020/2235.</p> <p>Notas</p> <p><i>El presente certificado está destinado a la entrada en la Unión de esperma de bovinos, incluso cuando la Unión no es su destino final.</i></p> <p><i>De conformidad con el Acuerdo sobre la retirada del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte de la Unión Europea y de la Comunidad Europea de la Energía Atómica, y en particular con el artículo 5, apartado 4, del Protocolo sobre Irlanda / Irlanda del Norte, en relación con el anexo 2 de dicho Protocolo, las referencias hechas a la Unión Europea en el presente certificado incluyen al Reino Unido con respecto a Irlanda del Norte.</i></p> <p><i>El presente certificado zosanitario deberá cumplimentarse de conformidad con las notas para la cumplimentación de los certificados establecidas en el capítulo 4 del anexo I del Reglamento de Ejecución (UE) 2020/2235 de la Comisión.</i></p> <p>Part I:</p> <p>Box I.6: “Operator responsible for the consignment”: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity.</p> <p>Box I.11: “Place of dispatch” shall correspond to the semen collection centre listed in accordance with Article 9(2) of Directive 88/407/EEC on the Commission website: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm and where the semen was collected.</p> <p>Box I.19: Identification of container and seal number shall be indicated.</p> <p>Box I.21: Fill in according to whether it is a transit or an import certificate.</p>
--	---

<p>Box I.22: Fill in according to whether it is a transit or an import certificate.</p> <p>Box I.24: Total number of packages shall correspond to the number of containers.</p> <p>Box I.27: “Species”: Select amongst “<i>Bos taurus</i>”, “<i>Bison bison</i>” or “<i>Bubalus bubalis</i>” as appropriate. Identification number shall correspond to the official identification of the animal. “Date of collection/production” shall be indicated in the following format: dd/mm/yyyy. “Quantity” shall correspond to the number of straws of semen collected on a particular date from an identified donor bull complying with particular conditions for bluetongue and EHD.</p> <p>Parte I:</p> <p>Casilla I.6: <i>«Operador responsable de la partida»: esta casilla debe rellenarse únicamente si se trata de un certificado de mercancía en tránsito.</i></p> <p>Casilla I.11: <i>El «lugar de expedición» será el centro de recogida de esperma que, con arreglo al artículo 9, apartado 2, de la Directiva 88/407/CEE, figura en la lista publicada en el siguiente sitio web de la Comisión: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm, y en el que se recogió el esperma en cuestión.</i></p> <p>Casilla I.19: <i>Se indicarán la identificación del recipiente y el número del precinto.</i></p> <p>Casilla I.21: <i>Cumplíméntese según se trate de un certificado de tránsito o de importación.</i></p> <p>Casilla I.22: <i>Cumplíméntese según se trate de un certificado de tránsito o de importación.</i></p> <p>Casilla I.24: <i>El número total de bultos será el número de recipientes.</i></p> <p>Casilla I.27: <i>«Especie»: selecciónese entre «Bos taurus», «Bison bison» o «Bubalus bubalis», según proceda. El número de identificación será la identificación oficial del animal. La «fecha de recogida/producción» se indicará con el formato siguiente: dd/mm/aaaa. La «cantidad» corresponderá al número de pajuelas de esperma recogidas en una fecha concreta de un toro donante identificado que cumpla las condiciones específicas relativas a la lengua azul y la enfermedad hemorrágica epizoótica.</i></p> <p>Part II:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) Only third country, territory or zone thereof listed in Annex IX to Commission Implementing Regulation (EU)2021/404 for semen of bovine animals. (2) Only semen collection centres listed in accordance with Article 9(2) of Directive 88/407/EEC on the Commission website: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm. (3) For New Zealand, appearing with the entry “XII” in column 6 of Part 1 of Annex I to Commission Regulation (EU) No 206/2010 (OJ L 73, 20.3.2010, p.1), officially tuberculosis-free bovine herds shall be considered equivalent to officially tuberculosis-free bovine herds in the Member States recognised based on the conditions laid down in paragraphs 1 and 2 of Annex A.I to Council Directive 64/432/EEC. (4) Delete as necessary. (5) Compulsory for Australia, Canada and the United States. (6) Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter (2.1.3) of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals. <p>Parte II:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) <i>Únicamente un tercer país, un territorio o una zona de estos que figuren en la lista del anexo IX del Reglamento de Ejecución (UE) 2021/404 de la Comisión con respecto al esperma de bovinos.</i> (2) <i>Únicamente los centros de recogida de esperma que, con arreglo al artículo 9, apartado 2, de la Directiva 88/407/CEE, figuran en la lista publicada en el siguiente sitio web de la Comisión: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm.</i>
--

	<p>(3) <i>Para Nueva Zelanda, que figura con la entrada «XII» en la columna 6 de la parte I del anexo I del Reglamento (UE) n.º 206/2010 de la Comisión (DO L 73 de 20.3.2010, p. 1), los rebaños bovinos oficialmente libres de tuberculosis se considerarán equivalentes a los rebaños bovinos oficialmente libres de tuberculosis reconocidos por los Estados miembros en las condiciones establecidas en los puntos 1 y 2 del anexo A, parte I, de la Directiva 64/432/CEE del Consejo.</i></p> <p>(4) <i>Táchese lo que no proceda.</i></p> <p>(5) <i>Obligatorio para Australia, Canadá y los Estados Unidos.</i></p> <p>(6) <i>El capítulo del Manual de las Pruebas de Diagnóstico y de las Vacunas para los Animales Terrestres dedicado a la lengua azul (2.1.3) recoge las normas para las pruebas de diagnóstico del virus de la enfermedad hemorrágica epizootica.</i></p>
	<p>Official veterinarian / Veterinario oficial</p> <p>Name (in capital letters) <i>Nombre y apellidos (en mayúsculas)</i></p> <p>Date / Fecha</p> <p>Stamp / Sello</p> <p>Qualification and title <i>Cualificación y cargo</i></p> <p>Signature / Firma</p>
	<p>Official veterinarian / Veterinario oficial</p> <p>Name (in capital letters) <i>Nombre y apellidos (en mayúsculas)</i></p> <p>Date / Fecha</p> <p>Stamp / Sello</p> <p>Qualification and title <i>Cualificación y cargo</i></p> <p>Signature / Firma</p>